

Extrait du El Correo

<http://elcorreo.eu.org/Cuidado-Comenzamos-a-llamar-las-cosas-por-su-nombre-Michael-Moore>

¡Cuidado ! ¿Comenzamos a llamar las cosas por su nombre ? Michael Moore

- Empire et Résistance - « Gringoland » (USA) -

Date de mise en ligne : jeudi 22 avril 2004

Copyright © El Correo - Tous droits réservés

Amigos,

Nunca he visto una cabeza metida tan profundamente en un culo presidencial como la que vi anoche en la "conferencia de prensa" de George W. Bush. Sigue hablando del encuentro de "armas de destrucción masiva" - esta vez en la "granja de pavos" de Sadam. Pavos, por cierto. Evidentemente la Casa Blanca cree que hay suficientes idiotas en los 17 estados indecisos como para que se traguen algo semejante. Pienso que el despertar será duro.

He estado encerrado semanas enteras en la pieza de edición terminando mi película ("Fahrenheit 119"). Por eso no han oído nada de mi parte recientemente. Pero anoche, después de la personificación de Lyndon Johnson en el East Room - prometiendo, esencialmente el envío de aún más tropas al sumidero de Irak - tuve que escribirles una nota.

Primero, ¿podemos terminar con el lenguaje orwelliano y comenzar a llamar las cosas por su nombre ? No se trata de "contratistas" en Irak. No están allá para reparar un techo o para vaciar hormigón en una carretera. Son MERCENARIOS y SOLDADOS DE FORTUNA. Están allá por el dinero que cobran, y el dinero es excelente mientras vivan lo suficiente para poder gastarlo.

Halliburton no es una "compañía" que hace negocios en Irak. Es un ESPECULADOR DE LA GUERRA, que estafa millones de los bolsillos de los estadounidenses corrientes. En guerras pasadas hubieran sido arrestados - o algo peor.

Los iraquíes que se han alzado contra la ocupación no son "insurgentes" o "terroristas" o "El Enemigo". Son la REVOLUCIÓN, los milicianos de la Independencia, y su número aumentará - y vencerán. ¿Comprende, Mr. Bush ? Usted clausuró un puto semanario, ¡usted el gran dador de libertad y democracia ! Y estalló el infierno. ¡El periódico sólo tenía 10.000 lectores ! ¿Por qué saca a relucir su sonrisita ?

Un año después de que limpiamos la cara de la estatua de Sadam con la bandera de EE.UU., antes de derribarla, es demasiado peligroso que una sola persona de los medios noticiosos vaya a esa plaza en Bagdad y presente un informe sobre la maravillosa celebración del primer aniversario. Claro que no hay celebración, y aquellos valerosos "incrustados" con sus cuidadosos peinados ni siquiera pueden abandonar la seguridad del fuerte en el centro de Bagdad. En realidad nunca VEN lo que sucede en Irak (la mayor parte de las escenas que vemos en la televisión son filmadas por medios árabes y algunos europeos). Cuando ves un informe "de Irak" lo que recibes es el comunicado de prensa distribuido por la fuerza de ocupación de EE.UU. y que te recuentan como "noticia".

Actualmente tengo a dos reporteros/camarógrafos que trabajan para mí en Irak, para mi película (sin que lo sepa el Ejército). Hablan con soldados y reúnen el auténtico sentimiento sobre lo que sucede en realidad. Me envían cada semana las secuencias por Fed Ex. Exactamente : Fed Ex. ¿Quién dice que no hemos llevado la libertad a Irak ! La historia más divertida que mis muchachos me cuentan es cómo cuando vuelan a Bagdad, no tienen que mostrar un pasaporte o pasar por inmigración. ¿Por qué no ? Porque no han viajado de un país extranjero - Llegan de EE.UU. a EE.UU., a un sitio que es nuestro, un nuevo territorio de EE.UU. llamado Irak.

Entre los oponentes de Bush se habla mucho de que deberíamos pasar esta guerra a Naciones Unidas. ¿Por qué los otros países de este mundo, países que trataron de disuadirnos de esta locura, iban a deshacerse de nosotros ? Me opongo a que la ONU u otros arriesguen las vidas de sus ciudadanos para sacarnos de nuestra catástrofe. Lo siento, pero la mayoría de los estadounidenses apoyaron esta guerra una vez que comenzó y, por desgracia, la mayoría tiene que sacrificar ahora a sus hijos hasta que se haya derramado suficiente sangre como para que tal vez - sólo tal vez - Dios y el pueblo iraquí terminen por perdonarnos.

¡Cuidado ! ¿Comenzamos a llamar las cosas por su nombre ? Michael Moore

Hasta entonces, gocen de la "pacificación" de Faluja, de la "contención" de Sadr City, y de la próxima Ofensiva del Tet - hey, perdón, quiero decir, "ataque terrorista por un pequeño grupo de leales al Baaz" (¡Jejeje ! Me encanta escribir estas palabras, leales al Baaz, ¡me hace sonar como Peter Jennings !) - seguidos por una "conferencia de prensa" en la que se nos dirá que debemos "mantener el rumbo" porque estamos "ganando los corazones y las mentes de la gente".

Volveré a escribir pronto. No desesperen. Recuerden, el pueblo estadounidense no es tan estúpido. Seguro, se nos puede llevar a una guerra mediante el miedo, pero siempre volvemos tarde o temprano - y en lo que esto NO se parece a Vietnam es en que el público no se ha demorado cuatro largos años en darse cuenta de que se le mintió.

Ahora, si sólo Bush dejara de hablar en público dándome más material gratuito para mi película, podría volver a mi trabajo y completarla. Faltan cuatro semanas hasta que esté lista.

Atentamente,
Michael Moore
mmflint@aol.com

Traducido para [Rebelión](#) por Germán Leyens